



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 16 February 2012 — No. 78**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the Fondation du CHUQ's "Une Santé pour LUI" fundraising event for prostate cancer.

---

Mr. Pelletier (Rimouski) made a statement about the Opus Award 2010-2011 given to the Concerts aux Îles du Bic.

---

Mr. Bernier (Montmorency) made a statement about the inauguration of the Chalet Chevalier restoration work.

---

Mr. Simard (Kamouraska-Témiscouata) made a statement to congratulate 12 students of CÉGEP de La Pocatière on winning first prize in the trade exchange simulation competition organized by Université Laval.

---

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement about the Club de Curling Etchemin, host of the 2012 Senior Provincial Championships.

**16 February 2012**

---

Mr. Reid (Orford) made a statement to pay homage to Mr. Yves Tremblay, aerial photographer.

\_\_\_\_\_

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about the Cidrerie Michel Jodoin.

\_\_\_\_\_

Mr. Traversy (Terrebonne) made a statement about the increase in tuition fees.

\_\_\_\_\_

At 9.56 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.14 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

53      An Act to dissolve the Société de gestion informatique  
             SOGIQUE

The motion was carried.

Accordingly, Bill 53 was introduced in the Assembly.

**Presenting Papers**

Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The financial statements of the university foundation of the Royal Institution for the Advancement of Learning (McGill University), for the fiscal year ending 31 May 2012;

(Sessional Paper No. 992-20120216)

The annual report of the Comité d'agrément des programmes de formation à l'enseignement, for the fiscal year ended 31 May 2011;

(Sessional Paper No. 993-20120216)

The five-year university investment plan and the frame of reference for the period of 1 June 2010 to 31 May 2015.

(Sessional Paper No. 994-20120216)

---

Mr. Bachand, Minister of Revenue, tabled the following:

The annual management report of Revenu Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 995-20120216)

---

Mr. Vallières, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, tabled the following:

The annual management report of the Commission d'accès à l'information du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 996-20120216)

---

Mr. Dutil, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreements on the provision of police services, for the period from 1 April 2011 to 31 March 2013, in the following communities:

Pakua Shipi	(Sessional Paper No. 997-20120216)
Pessamit	(Sessional Paper No. 998-20120216)
Kitigan Zibi	(Sessional Paper No. 999-20120216)
Lac-Simon	(Sessional Paper No. 1000-20120216)

---

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

The activities report of the Conférence régionale des élus de Montréal, for the fiscal year ended 31 March 2011;  
(Sessional Paper No. 1001-20120216)

The financial statements of the Conférence régionale des élus de Montréal, for the fiscal year ended 31 March 2011.  
(Sessional Paper No. 1002-20120216)

---

Mr. Moreau, Minister of Transport, tabled the following:

The Strategic Plan 2011-2015 of the Société de l'assurance automobile du Québec.  
(Sessional Paper No. 1003-20120216)

---

Mr. President tabled the following:

The activity report of the Fondation Jean-Charles-Bonenfant, for the fiscal year ended 30 June 2011.  
(Sessional Paper No. 1004-20120216)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Malavoy (Taillon), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 30 and 31 January and on 1, 2, 7, 13, 14 and 15 February 2012, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 34, An Act to ensure the occupancy and vitality of territories.

(Sessional Paper No. 1005-20120216)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the request for a moratorium on the installation of Hydro-Québec's next-generation meters, and signed by 3326 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1006-20120216)

---

The abstracts of two petitions respecting the housing project on the site of Sainte-Maria-Goretti church in the Charlesbourg borough were tabled by Mr. Bernier (Montmorency), on behalf of Mr. Pigeon (Charlesbourg):

- the first, being the abstract of a petition signed by 308 citizens of Québec;

(Sessional Paper No. 1007-20120216)

- the second, being the abstract of a petition signed by 76 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1008-20120216)

Mr. Curzi (Borduas) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union (CETA), and signed by 4551 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1009-20120216)

---

Mr. Caire (La Peltre) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the labelling of food containing genetically modified organisms (GMO), and signed by 11,109 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1010-20120216)

---

Mr. Gauvreau (Groulx) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the construction of a commuter train station in the Faubourg sector of Boisbriand, and signed by 1671 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1011-20120216)

---

Mr. Rebello (La Prairie) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the protection of sexually abused children, and signed by 1706 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1012-20120216)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Caire (La Peltre) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the labelling of food containing genetically modified organisms (GMO), and signed by 3435 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1013-20120216)



16 February 2012

---

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53 and 59, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

Copy of a document entitled "Adriana Resources Inc. – NI 43-101 Technical Report on the Preliminary Economic Assessment for 50 MTPY – Otehluk Lake Iron Ore Project, Québec – Canada".

(Sessional Paper No. 1014-20120216)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Curzi (Borduas) tabled the following:

A bundle of documents entitled "Offres du gouvernement fédéral – services financiers, services et investissements, et Offres des gouvernements subfédéraux (provinciaux) – services financiers, services et investissements".

(Sessional Paper No. 1015-20120216)

### Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 15 February 2012, on the motion moved by Mr. Marceau (Rousseau). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Government abolish the health contribution and replace it by modifying the tax structure in order to shift the health contribution tax burden from the middle class to the upper income classes..

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 64 in Appendix)

Yeas: 45    Nays: 67    Abstentions: 0

### Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), together with Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly denounce the ministerial directive by the Government of Canada authorizing the Canadian Security Intelligence Service to use "information provided by foreign agencies that may have been derived from mistreatment", that it demand that the Government of Canada renounce the use of information obtained from torture, and that it remind the Government of Canada that it signed the Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 65 in Appendix)

Yeas: **112**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

### Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 43, An Act to amend the Courts of Justice Act and other legislative provisions;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development, and of Bill 27, An Act respecting the Société du Plan Nord.

**16 February 2012**

---

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Citizen Relations shall hold a deliberative meeting to decide whether it will examine certain petitions;
- the Committee on Health and Social Services, within the framework of the examination of petition no. 765-20111108 on skin cancer and artificial tanning, shall hold public hearings to hear the Canadian Cancer Society, the Association des dermatogolistes du Québec and the Institut national de santé publique du Québec; and it shall then hold a deliberative meeting to determine the observations, conclusions and recommendations, if any;
- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting to determine the observations, conclusions and recommendations, if any, following the consultations within the framework of the order of initiative on the examination of the measures to counter the consumption of contraband tobacco.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 24 February 2012, Mr. Drainville (Marie-Victorin) would question Mr. Gignac, Minister of Natural Resources and Wildlife, during an interpellation on "Gentilly-2 nuclear generating station".

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mr. Corbeil, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 50, An Act to amend the Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses, do now pass in principle.

**16 February 2012**

---

After debate thereon, the motion was carried and Bill 50 was accordingly passed in principle.

Mr. Bachand, Minister of Revenue, moved that Bill 50 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

At 12.00 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 12.30 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 12.34 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

### **Debates Upon Adjournment**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mr. Pelletier (Rimouski) addressed to Mr. Bachand, Minister of Revenue, about a press release blocked by the Agence du revenu in the Accurso – Revenu Québec case.

\_\_\_\_\_

**16 February 2012**

---

Mr. Bachand, Minister of Revenue, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 21 February 2012, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 12.48 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 21 February 2012, at 1.45 o'clock p.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mr. Marceau (Rousseau):

**(Division No. 64)**

**YEAS - 45**

Aussant	Drainville	Marceau	Richard
Beaudoin	Dufour	Marois	<i>(Duplessis)</i>
<i>(Rosemont)</i>	Ferland	McKay	Robert
Bédard	Gauvreau	Ouellet	Simard
Bergeron	Girard	Pagé	<i>(Richelieu)</i>
Bérubé	Hivon	Pelletier	Simard
Blanchet	Khadir	<i>(Rimouski)</i>	<i>(Kamouraska-Témiscouata)</i>
Boucher	Kotto	Pelletier	St-Arnaud
Bouillé	Lapointe	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	Traversy
Champagne	Leclair	Pinard	Tremblay
Cloutier	Léger	Poirier	Trottier
Curzi	Malavoy	Richard	Turcotte
Doyer	Maltais	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>	Villeneuve

**NAYS - 67**

Arcand	Charbonneau	Gonthier	Picard
Arsenault	Charest	Hamad	Pigeon
Auclair	Charette	Huot	Rathé
Bachand	Charlebois	James	Rebello
<i>(Outremont)</i>	Corbeil	Kelley	Reid
Bachand	Courchesne	L'Écuyer	Rotiroti
<i>(Arthabaska)</i>	D'Amour	Lehouillier	Roy
Beauchamp	Deltell	Lessard	Simard
Bergman	Diamond	MacMillan	<i>(Dubuc)</i>
Bernard	Drolet	Mamelonet	Sklavounos
Bernier	Dubourg	Marcoux	St-Amand
Billette	Dutil	Marsan	St-Pierre
Blais	Fournier	Matte	Thériault
Bolduc	Gagnon-Tremblay	Ménard	Vallée
Bonnardel	Gaudreault	Moreau	Vallières
Boulet	<i>(Hull)</i>	Morin	Vien
Caire	Gautrin	Ouellette	Weil
Carrière	Gignac	Paquet	

On the motion moved by Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), together with Mr. Khadir (Mercier):

(Division No. 65)

YEAS - 112

Arcand	Charlebois	Lapointe	Ratthé
Arsenault	Cloutier	Leclair	Rebello
Auclair	Corbeil	L'Écuyer	Reid
Aussant	Courchesne	Léger	Richard
Bachand	Curzi	Lehouillier	(Marguerite-D'Youville)
(Arthabaska)	D'Amour	Lessard	Richard
Bachand	Deltell	MacMillan	(Duplessis)
(Outremont)	Diamond	Malavoy	Robert
Beauchamp	Doyer	Maltais	Rotiroti
Beaudoin	Drainville	Mamelonet	Roy
(Rosemont)	Drolet	Marceau	Simard
Bédard	Dubourg	Marcoux	(Kamouraska-Témiscouata)
Bergeron	Dufour	Marois	Simard
Bergman	Dutil	Marsan	(Dubuc)
Bernard	Ferland	Matte	Simard
Bernier	Fournier	McKay	(Richelieu)
Bérubé	Gagnon-Tremblay	Ménard	Sklavounos
Billette	Gaudreault	Moreau	St-Amand
Blais	(Hull)	Morin	St-Arnaud
Blanchet	Gautrin	Ouellet	St-Pierre
Bolduc	Gauvreau	Ouellette	Thériault
Bonnardel	Gignac	Pagé	Traversy
Boucher	Girard	Paquet	Tremblay
Bouillé	Gonthier	Pelletier	Trottier
Boulet	Hamad	(Saint-Hyacinthe)	Turcotte
Caire	Hivon	Pelletier	Vallée
Carrière	Huot	(Rimouski)	Vallières
Champagne	James	Picard	Vien
Charbonneau	Kelley	Pigeon	Villeneuve
Charest	Khadir	Pinard	Weil
Charette	Kotto	Poirier	